



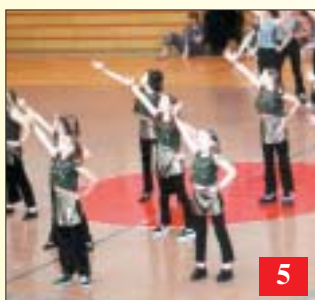
## DUNASZERDAHELYI HÍRNÖK DUNAJSKOSTREDSKÝ HLÁSNIK



**A városi hivatal telefonszámai –  
Telefónne čísla  
v MsÚ DS**

**6**

2007. február 14. \* 15. évfolyam \* 3.szám \* 3. číslo \* 15. ročník \* 14. februára 2007



**5**

**Városi Sportnapok 2006  
Mestské dni športu 2006**



**7**

**Banyák István: Egy tehetség  
se kallódjon el!**



**8-9**

**Városunk az interneten  
Naše mesto na internete**



**16**

**Téli mesék - csodaszép bá-  
bokkal / Zimné rozprávky**

*Az idén a hó ritka,  
mint a fehér holló  
Túto zimu sme mezažili  
veľa snehu*



**Először az iskola  
padban  
Beíratkozások  
Zápisý detí do školy**



## Építkezők figyelmébe!

A városi hivatal építésügyi osztálya felhívja az építkező szándékozó magán-személyek, cégek, telekvásárlók, valamint tervezők figyelmét, hogy a város területrendezési terve megtekinthető a városi hivatal 220-as számú irodájában.

A területrendezési terv megszabja, hogy az egyes területeken milyen építmények épülhetnek, továbbá szabályozza, hogy az egyes területek hány százaléka építhető be, illetve hány százaléknak kell zöldterületnek maradnia. Sok kellemetlenség elkerülhető azáltal, ha ezeket az információkat a tervezés előtt kéri ki a hivatal építésügyi osztályán.

## Új megbízott osztályvezető a városházán

**Szelle Erika** építészmérnök személyében új vezetője van a városi hivatal építés- és közlekedésügyi osztályának. A megbízott osztályvezetőnek szakirányú egyetemi végzettsége van, mérnöki diplomáját a pozsonyi műegyetemen szerezte. Kezdetben magánvállalkozóként működött, majd egy nyugati résztulajdonú vállalatnál volt vezető beosztásban. Emellett folyamatosan tervrajzok készítésével foglalkozott. Lapunk következő számaiban vázoljuk azokat a legfontosabb feladatokat, amelyek az általa vezetett szakosztályra várnak 2007-ben.

## Nová vedúca odboru na mestskom úrade

V osobe **Erika Szelle** je nová vedúca na čele oddelenia výstavby a dopravy na mestskom úrade. Poverená šéfká oddelenia sa ujala svojej funkcie v januári. Má vysokoškolské vzdelanie, absolvovala stavebnú fakultu STÚ v Bratislave. Začala podnikat v odbore, neskôr riadila firmu so zahraničnou kapitálovou účasťou. Paralelne pracovala aj na stavebných projektoch. V nadchádzajúcich číslach DH budeme informovať o úlohách a zámeroch, ktoré zrealizuje tento odbor v roku 2007 pod jej vedením.

## Územný plán k nahliadnutiu

Stavebný Odbor mestského úradu vyzýva súkromné osoby, firmy a architektov, ktorí sa zaujímajú o nákup pozemkov, projekciu alebo výstavbu domov a budov na to, že územný plán rozvoja mesta je k nahliadnutiu v mestskom úrade v miestnosti č. 220. Územný plán rozvoja mesta definuje, v ktorých lokalitách aké stavby sa môžu realizovať. Ďalej ustanovuje, aké percento pozemku možno zastavať a aké percento treba zazeleniť. Mnohým nejasnostiam a problémom sa môžu stavebníci vyhnúť v budúcnosti, ak si overia tieto údaje na mestskom úrade.



## Výrub a orez stromov

Odbor životného prostredia mestského úradu vyzýva občanov mesta, aby do polovice februára písomne avizovali a podali žiadosť, ak v blízkosti ich obydľia je potrebné vykonať výrub alebo orez stromov, kríkov. U rodinných domoch musí žiadosť podať majiteľ domu, v obytných domoch dôverník, v takomto prípade sa však vyžadujú aj podpisy ostatných obyvateľov domu. Opodstatnenosť výrubu posúdi referát MsÚ.



## KÖZVILÁGÍTÁS

### Hibabejelentés

A Dunaszerdahelyi Városi Hivatal építésügyi osztálya értesíti a város lakosait, hogy a közvilágításban észlelt hibákat a **031/552 28 13**-as telefonszámon jelenthetik be.

## Fakivágás igénylése

A városi hivatal környezetvédelmi osztálya megkéri a város lakosait, hogy ha lakóhelyük közelében fakivágásra, vagy fák és bokrok ágainak eltávolítására van szükség, igényüket február közepéig írásban kérelmezzék az említett osztályon. Családi házaknál a ház tulajdonosa, tömlakások esetében pedig a lakótömb bizalmi nyújthatja be az igénylést (ebben az esetben a lakóház összes tulajdonosától beleegyezést igazoló aláírásra van szükség). A hivatal alosztálya dönt arról, hogy indokolt-e a fa kivágása,

## Verejné osvetlenie

Stavebný odbor mestského úradu informuje občanov, že prípadné poruchy verejného osvetlenia môžu nahlásiť na nasledovnom telefónnom čísle: **031/552-28-13**.

Az új választási időszakban nyolc szakbizottság segíti a polgármester munkáját

# Létrejöttek a szakbizottságok

A városi képviselőtestület mellett az idei évben is nyolc szakbizottság tevékenykedik: a **sport- és ifjúsági bizottság**, a **vállalkozási bizottság**, az **oktatásügyi bizottság**, az **etikai és mandátumvizsgáló bizottság**, a **kulturális bizottság**, a **szociális- és egészségügyi bizottság**, a **pénzügyi bizottság**, az **építési- környezetvédelmi és közlekedésügyi bizottság**

Lapunk előző számában már bemutatunk négyet a városi képviselőtestület alakuló ülésén megválasztott bizottsági elnökök közül, most a további négy szakbizottság vezetőjét kérdeztük arról, milyen elképzelésekkel kezdik meg munkájukat a bizottság élén.

**Keszegh Pál (pénzügyi bizottság)** - új személy a bizottság élén. A pénzügyi bizottság az egyik legfontosabb tanácsadó szerve a helyi önkormányzatnak.



Véleményével, határozataival nagyban befolyásolja a város gazdálkodását, befektetéseit és meghatározhatja a város fejlődésének irányát. Munkámmal azon leszek, hogy a bizottságban dolgozó fiatal és tapasztalt szakemberek, közigazdászok véleménye városunk további töretlen fejlődését segítse elő.

**Molnár Zoltán (építési-, környezetvédelmi és a közlekedésügyi bizottság)** – az elmúlt négy évben is a bizottság elnöke volt

A következő négy évben nagyobb hangsúlyt fektetünk a lakókörnyezet és a természet védelmére, a lakótelepek, parkok szebbé tételére a játszóterek bővítésére. Csökkenteni kívánjuk a zaj- és légszennyezést, hogy mindnyájan egészségesebb környezetben élhessünk. Célunk továbbá a városunkban lévő járdák, utak, parkok felújításának folytatása. Terveinkben szerepel kerékpárutak kiépítése, ami sajnos, nem oldható meg minden út mellett, de ahol van erre lehetőség, ott szeretnénk megvalósítani. Építkezési telkekben nincs hiány, sőt, a családi házas telkekből túlkínálat van. Sok külföldi cég is



érdeklődik beépíthető ipari területek iránt. Természetesen, csak olyan ipar letelepedése jöhet számításba, ami nem szennyezi a környezetet. Számomra a legfontosabb szempont az itt élő emberek egészsége.

**Török Elemér (kulturális bizottság)** - új személy a bizottság élén



Mindenképpen szeretnénk még színebbé tenni a város kulturális életét. Hogy ez milyen mértékben sikerül, az a rendelkezésre álló forrásoktól függ. Nagyon sok olyan lehetőséget látok, amelyekkel ezt a munkát hatékonyabbá tudjuk tenni. Még nagyobb hangsúlyt fektetünk az amatőr csoportok fejlesztésére és támogatására. A jövőben még több hivatásos kulturális produkciót szeretnénk elhozni városunkba. Komoly hiányszámban tartom, hogy városunkban nincs szabadtéri színpad és nincs működőképes sportcsarnok. Ezen a lehetetlen helyzeten is mindenképpen változtatni próbálunk.

**Peter Buliščák (szociális- és egészségügyi bizottság)** - új személy a bizottság élén

Bizottságunk nagy figyelmet szentel majd a városban működő nyugdíjasotthonnak, panzióknak, valamint a gondozószolgálatoknak. Feltett szándékom, hogy a bizottsági üléseinken rendszeresen foglalkozzunk ezen szolgáltatások pénzügyi vetületével is. Célunk a költségvetés lehetőségein belüli szociális szolgáltatás biztosítása. Nagy gondot fordítunk az egészségügyi helyzetre, ezen belül többek között az egészségügyi ellátás folyamatosságának, valamint a



elsősegély-szolgálat zökkenőmentes működésének a biztosítására. Ügyelünk arra, hogy a szakbizottság és a kórház közötti kapcsolat állandó jellegű legyen. Figyelemmel kísérjük a szociálisan rászoruló családok helyzetét is, amelyeket a jövőben igyekszünk meglátogatni. A humanitárius akciók szervezéséről, rendezéséről sem feledkezünk meg. Szívesen fogadjuk a lakossági észrevételeket, amelyeket igyekszünk beépíteni a javaslatainkba.

- and -

V novom volebnom období pomáha primátorovi v jeho práci osem odborných komisíí

## Vznikli odborné komisie

Pri mestskom zastupiteľstve je aj v novom volebnom období zriadených osem odborných komisíí: pre šport- a mládež, pre školstvo, pre podnikanie, etický a mandátová, pre kultúru, sociálne a zdravotnícke záležitosti, finančná komisia pre stavebníctvo, dopravu a životné prostredie.

V predchádzajúcom vydaní DH sme predstavili štyroch predsedov, ktorí boli zvolení do funkcií na ustanovujúcej schôdzi mestského zastupiteľstva. Dnes sa zohrávame o predstavách a zámeroch s ostatnými predsedami výborov.

**Pál Keszegh (finančná komisia)** – nový na čele výboru: Finančná komisia je jedným z najdôležitejších poradných orgánov mestského zastupiteľstva. Svojimi návrhmi a rozhodnutiami do značnej miery ovplyvňuje hos-

podárenie mesta, vplyva na investovanie a na smerovanie rozvoja mesta. Budem sa snažiť o to, aby názory a rozhodnutia mladých a skúsených odborníkov, členov výboru a ekonómov boli i naďalej v prospech rozvoja mesta.

**Zoltán Molnár (komisia pre stavebníctvo, ochranu životného prostredia a dopravu)** – i v predchádzajúcom období zastával post predsedu komisie: V nasledujúcich štyroch rokoch chceme klásť väčší dôraz na ochranu životného prostredia, na skrášlenie sídlísk, parkov, na rozšírenie detských ihrísk. Chceme znížiť zataženie mesta hlukom a zmierniť znečistenie ovzdušia, aby sme mohli žiť v zdravšom prostredí. Naším cieľom je pokračovať v obnove chodníkov, ciest a parkov. Plánujeme aj výstavbu cyklistických chodníkov, ktoré však nemožno zrealizovať popri každej ceste, ale kde sú na to

podmienky, tam ich chceme vybudovať. O stavebné pozemky nie je núdza, ba dokonca by som mohol prehlásiť, že pozemkov na stavbu rodinných domov je prebytok. Aj zahraničné firmy sa informujú o možnostiach výstavby v priemyselných zónach. Samozrejme, len také odvetvie priemyslu sa môže v regióne usadiť, ktoré nezatažuje životné prostredie. Pre mňa je najdôležitejšie zdravie tu žijúceho obyvateľstva.

**Elemér Török (komisia pre kultúru)** – nový člen na čele výboru: Budeme sa snažiť o spestrenie kultúrneho života mesta. To, že do akej miery sa nám to podarí, záleží aj od zdrojov. Vidím mnoho príležitostí na zlepšenie a zefektívnenie tejto práce. Ešte väčší dôraz by sme chceli klásť na podporu a rozvoj amatérskych skupín, ale zároveň by sme chceli prilákať do mesta aj ďalšie profesionálne súbory a predstavenia. Považujem to za váž-

ny nedostatok, že v meste nie je amfiteáter a funkčná športová hala.

**Peter Buliščák. (komisia pre sociálne záležitosti a zdravotníctvo)** – nový člen na čele výboru: Komisia chce klásť mimoriadnu pozornosť domovom dôchodcom, penziónom, opatrovateľskej službe. Na zasadnutiach komisie sa chceme pravidelne venovať otázke finančného zataženia týchto služieb. Úmerne našim možnostiam v rozpočte chceme tieto služby naďalej zabezpečiť. Veľký dôraz chceme klásť na situáciu v zdravotníctve, chceme sa venovať plynulosti zdravotného zabezpečenia, ako aj bezproblémovému poskytovaniu rýchlej zdravotnej pomoci. Budeme dbať o to, aby kontakt medzi nemocnicou a odborným výborom bol stály. Chceme venovať zvýšenú pozornosť aj sociálne odkázaným rodinám, ktoré plánujeme i navštíviť. Nezabudneme ani na organizovanie humanitárnych akcií. Sme otvorení postrehom a radám od občanov, budeme sa snažiť zakomponovať ich do našich odporúčaní.

Beíratkovašný únnepšeg a Szabó Gyula Magyar Tannyelvű Alapiskolában

## Kicsit megszeppenten - először az iskolapadban

Január utolsó szombatja a beíratkozás napja volt az Iskola utca végén álló Szabó Gyula Magyar Tanítási Nyelvű Alapiskolában. Olyan esemény ez, amelyre minden nagycsoportos óvodás életében csak egyszer kerül sor. Talán a gyermekek is átértékelték ezt, amikor reggel szüleikkel az iskola ebédlőjében gyülekeztek. Ábrázatról a megilletődöttséggel vegyes kíváncsiság volt leolvasható. Pedig aggodalomra semmi ok nem volt, hiszen az iskola diákjai még táncsal, színdarabbal és muzsikával is kedveskedtek nekik.



A leendő kiselsősöket és szüleiket **Kiss Anasztázia** igazgató-helyettesnő köszöntötte. Ezután az alsó tagozatos diáklányok adtak elő egy pörgős moderntáncot **Fejes Beáta** tanító néni vezényletével. A színdarabon, melyet **Helész Erika** tanító néni diákjai adtak elő, a leendő kiselsősök is jókat derültek. Itt már javában oldódott a feszültség. Mikor

pedig **Brath Ferenc**, az egyik szülő ifjoncai gyönyörű népi viseletben ropták a táncot, önfeledt mosolygás ült ki a gyermekarcokra.

Az ünnepélyes megnyitó után a leendő osztályfőnökök az osztálytermekbe vitték a csemetéket, ahol rajzolhattak és különféle kézműves foglalkozásokat próbálhattak ki. Voltak, akik bátran, voltak,

akik kicsit félve ültek be a szeptembertől őket váró iskolapadokba. Ezalatt **Csölle Teréz** igazgatónő és **Belkovics Judit**, az iskola pszichológusa látta el hasznos tanácsokkal a szülőket. Sok érdekes és fontos, az iskolával és gyermekneveléssel kapcsolatos dolgról esett szó.

Az ünnepség zároakkordjaként mind a gyermekeket, mind a szülőket megvendégték: az iskola konyhája

kedveskedett nekik **Rác Malvinka** főszakács néniével az élen. A Pántlika együttes jóvoltából szólt a muzsika, mindenki táncolhatott, bolondozhatott. Az arcokon ekkor már nyoma sem volt már a reggeli szorongásnak.

A beíratkozás hivatalosan még nem ért véget, ez az iskola a város további egy alapiskolájához hasonlóan február közepéig várja a jelentkezőket. -and-



Zápis detí do školy v ZŠ Gyulu Szabóa

## Po tanci v školských laviciach

Posledný januárový deň sa konal zápis v ZŠ Gyulu Szabóa s vyučovacím jazykom maďarským. Zápis je neopakovateľný deň v živote škôlkárov, možno, aj detí vycítili vážnosť tohto dňa, keď v sprievode svojich rodičov ráno prekročili prah školy. Ich tváričky prezrádzali dojatie a zvedavosť. Báb sa však ničoho nemuseli, žiaci školy ich vítali tancom, hrou a muzikou.

Prítomných privítala zástupkyňa riaditeľa, pani **Anasztázia Kiss**. Po jej príhovore žiaci školy vystúpili s moderným tancom, ktorý nacvičila pani učiteľka **Beáta Fejes**. Na predstavení, ktoré zahráli žiaci pani učiteľky **Eriky Helész**, sa aj budúci školáci dobre pobavili. Po slávnosti sa v sprievode budúcich triednych učiteľov si mohli zasadnúť do lavíc, kresliť a hrať sa. Medzitým riaditeľka školy, pani **Terézia Csölle** a psychologička školy pani **Judit Belkovics**, rozdávala rodičom užitočné rady ohľadne výchovy detí v tomto veku.

Oficiálny zápis sa však prvým dňom neskončil. Potrvá do polovice februára v každej základnej škole nášho mesta.

Városi Sportnapok – a tömegsport jeles rendezvénysorozata

# Százakat megmozgató sportakciók

A Szlovákiai Tömegsportszövetség indította el 1991-ben országos mozgalomként a Városi Sportnapok rendezvénysorozatát, amelynek keretében szeptembertől az év végéig számos tömegsport megmozdulás zajlik a helyi és városi szinteken. Tíz éven át rendszeres központi anyagi támogatásban is részesültek a sportesemények, de az utóbbi négy esztendőben ez a minimumra csappant, tavaly például a szövetség csak egyetlen dunaszerdahelyi rendezvényre, a mezőgazdasági középiskola tanuszodájában lebonyolított úszóstaffétára juttatott 10 ezer koronát. A Városi Sportnapok egyes eseményeit így aztán a szervezők – a Dunaszerdahelyi Területi Sportszövetség, a városi szabadidőközpont és a Dunaszerdahelyi Tömegsportklub – helyi szponzorok és a városi önkormányzat segítségével valósítják meg.

Hogy 2006 őszen ez milyen körülmények között, milyen részvétellel és eredményekkel történt meg, arról Baán Lászlót, a Dunaszerdahelyi Területi Sportszövetség titkárát kérdeztük.

● **Milyen tömegeket mozgattak meg ezek az egész évben folyó akciók és hol zajlanak?**

A városi sportnapok országos tömegsport - mozgalom rendezvényei az első körben helyi szinteken, főleg a Dunaszerdahelyi járás településeinek alapiskoláiban zajlanak. Az eseménysor Dunaszerdahelyen tetőzik, vagy úgy, hogy a nagy rendezvényeknek a város ad helyet és lehetőséget, vagy pedig úgy, hogy a bevezetőben említett szervezők a városhoz közeli helyszíneken bonyolítják le az akciókat. Az eseménysor szeptemberben hagyományosan a legkisebbekkel, az óvodásokkal indul. A sportcsarnokban a dunaszerdahelyi óvodákból és vendégként az udvarnoki óvodából tavaly mintegy kétszázhatvan apróság vett részt a játékos versenyekben. Jutalmuk a szponzorok jóvoltából apró ajándék, gyümölcs és édesség volt. A sort rendszerint a legidősebbek folytatják, mégpedig az öregfiúk



*Az óvodások a sportcsarnokban játszva sportolnak*

járási labdarúgó-bajnokságának döntőjében, ahol a négy legjobb együttes küzd meg a bajnoki címért. Tavaly a házigazda Dióspatony győzött, szép hagyomány, hogy ilyenkor a résztvevő csapatok a települési önkormányzat vendégszeretetéit élvezik.

● **Mit tart a leglátványosabb rendezvénynek?**

A városi sportnapok talán leglátványosabb eseménye, a pódiumtáncok járási seregszemléje hosszú éveken át a dunaszerdahelyi sportcsarnokban zajlott, de három éve a nyárasdi sportcsarnokban talál otthonra. Leg-



*A leglátványosabb esemény a pódiumtáncok járási seregszemléje.*

utóbb több kategóriában és táncegyüttesben közel háromszázötven szereplő mutatta be a szemet gyönyörködtető koreográfiákat mintegy ötszáz néző előtt. Ennél az eseménynél társszervező a járási népművelési központ is.

● **Melyik akciónak van rendszerint legtöbb résztvevője?**

Az ún. úszóstaffétát három év szünet után sikerült tavaly ismét megvalósítani a mezőgazdasági és élelmiszer-ipari középiskola tanuszodájában. Az egésznapos akció az eseménysor legtömegesebb megmozdulása. A város alapiskolái komolyan veszik és a testnevelő tanárok vezetésével nagy számban jönnek a tanulók, ám a középiskolák közül csak alig néhány él a lehetőséggel. Ezen a napon 16-tól 20 óráig a nyilvánosságnak is ingyen nyitva áll az uszoda. Hagyományos a Terry Fox futás október végén, amelynek legutóbb kétszázharminc résztvevője volt. Lehetne több is, ha mások is olyan odaadással és ügyszeretettel dolgoznának rajta, mint Író Ferenc tornatanár, aki szívügyének tekinti, hogy a tanulóifjúságot bevonja a sportnapokba. Népsze-

rű az asztalitenisz hete is a szabadidőközpontban, ahol négy asztalon naponta 16–19 óra között bárki kedvére bővítheti a fehér labdát. Tavaly több mint százhuszan tértek be a helyiségbe, hogy sportoljanak a zöld asztaloknál. S végül, de nem utolsó sorban egyre nagyobb teret hódít a nő teremfoci torna, amelynek hagyományos színhelye a nyárasdi sportcsarnok. Legutóbb hét csapatban közel száz játékos küzdött a kupáért.

● **Egy ilyen nagyszabású rendezvénysorozat komoly szervezést és szponzori támogatást igényel. Kik a szervezők és a támogatók?**

– Dunaszerdahelyen a területi sportszövetség, a városi tömegsportklub és jelentős részben a szabadidőközpont veszi ki a részét a szervezésből. A szponzorok közül ki kell emelni a városi önkormányzatot, illetve a városi sportbizottságot, a 2006-os Városi Sportnapok további támogatói voltak: a Nagyszombati Megyei Önkormányzat, a Szlovákiai Tömegsportszövetség, a Nagyszombati Megyei Sportszövetség és számos egyéni, illetve cégi támogató. -kgy-



*Az öregfiúk járási bajnokságának döntőjében Dunaszerdahelyt a Nyugat-szlovákiai Vízügyi Társaság csapata képviselte.*



*Rajtol a Terry Fox futás.*

# A városi hivatal telefonszámai – Telefónne čísla v MsÚ DS

PORTA, TELEFONKÖZPONT	VRÁTNICA, TEL. ÚSTREDŇA	590 39 11
FÖLDSZINT:	PRÍZEMIE:	
<b>103</b> állandó- és ideiglenes lakhely bejelentése, tartózkodási engedélyek kiadása, a választói névjegyzékkel kapcsolatos panaszok bejelentése, választói igazolvány kiadása	<b>103</b> prihlásenie na trvalý a prechodný pobyt, vydávanie potvrdení o pobyte, prijímanie námietok proti zoznamu voličov, vydávanie voľičských preukazov	<b>590 39 17</b>
<b>104</b> A belügyi osztály vezetője (a városi képviselőtestületre, a városi tanácsra és a bizottságokra vonatkozó iratok, az általánosan kötelező érvényű rendeletek és iratok nyilvántartása)	<b>104</b> vedúca oddelenia vnútornej správy (evidencia uznesení mestského zastupiteľstva, mestskej rady a komisií, nariadení mesta, archivácia spisov)	<b>590 39 18</b>
<b>105</b> A Dunaszerdahelyi Hírnök szerkesztősége	<b>105</b> Redakcia Dunajskostredského hlásníka	<b>590 39 46</b> fax: <b>590 39 46</b>
<b>106</b> A városi főellenőr irodája - panaszok, beadványok és értesítések felvétele	<b>106</b> hlavný kontrolór mesta – prijímanie sťažností, podnetov a oznámení	<b>590 39 38</b>
<b>108</b> Anyakönyvi hivatal – születési bizonyítvány, házassági levél és halotti bizonyítvány kiadása, házasságkötési kérelmek benyújtása	<b>108</b> matričný úrad – vydávanie rodného, sobášneho a úmrtného listu, prijímanie žiadostí o uzavretie manželstva	<b>590 39 25</b>
<b>109</b> Iktató - hivatalos iratok átvétele és postázása	<b>109</b> podateľňa – prijímanie a odosielanie písomností	<b>590 39 49</b>
<b>110</b> Alpolgármester - Építési-, közlekedési és környezetvédelmi osztály	<b>110</b> zástupca primátora pre výstavbu, dopravu a životné prostredie	<b>590 39 45</b>
<b>111</b> Az alpolgármester titkársága - az okiratok hitelesítése, a házszámok és lakásszámok kiadása	<b>111</b> sekretariát zástupcu primátora pre výstavbu, dopravu a životné prostredie vybavuje: osvedčovanie listín a podpisov na listinách, číslovanie domov a bytov	<b>590 39 13</b>
<b>108</b> Az alpolgármester és a városi hivatal titkársága: az önálló gazdálkodók iratainak ügyintézése, a város tulajdonában lévő ingatlan bérbeadása	<b>108</b> sekretariát zástupcu primátora a prednostu mestského úradu vybavuje: vydávanie osvedčení samostatne hospodáriacim roľníkom, prenájom majetku mesta	<b>590 39 16</b> fax: <b>590 39 16</b> <b>590 39 43</b>
<b>112</b> Az általános alpolgármester hivatala	<b>112</b> zástupca primátora so všeobecnou pôsobnosťou	<b>590 39 44</b>
<b>113</b> A városi hivatal elöljárója	<b>113</b> prednosta mestského úradu	
<b>116</b> A környezetvédelmi osztályvezetőhöz tartozó ügyek: a fakivágások engedélyezése, a hulladékgazdálkodási határozatok kiadása, a zöldövezet és a közterületek gondozása, tisztítása, a hulladék begyűjtése és elszállítása, a temetői illeték és a sírhely bérbeadása	<b>116</b> vedúci referátu životného prostredia vybavuje: povolenie výrubu stromov, vydávanie stanovísk k programom odpadového hospodárstva, starostlivosť o verejnú zeleň a čistotu verejných priestranstiev, zabezpečovanie zberu a odvozu komunálneho odpadu, cintorínske poplatky, nájom pohrebného miesta	<b>590 39 20</b>
	<b>I. POSCHODIE</b>	
<b>1. EMELET</b>	<b>204</b> vedúci finančného oddelenia	<b>590 39 23</b>
<b>204</b> A pénzügyi osztály vezetője	<b>205</b> účtáreň	<b>590 39 21</b>
<b>205</b> Könyvelőség	<b>206</b> mzdová účtáreň, personálne veci zamestnancov mesta	<b>590 39 22</b>
<b>206</b> Bérelszámolás, a városi hivatal alkalmazottainak ügyintézése	<b>207</b> Obecný školský úrad	<b>590 39 32</b>
<b>207</b> Körzeti tanügyi hivatal	<b>208</b> pokladňa	<b>590 39 56</b>
<b>208</b> Pénztár	<b>209</b> daň z nehnuteľností (z pozemkov, z bytov, zo stavieb)	<b>590 39 50</b>
<b>209</b> Ingatlanadó intézése (telekadó, lakás- és építmény-adó)	<b>210</b> evidencia nehnuteľností (pozemkov, bytov, stavieb), evidencia uchádzačov o byt	<b>590 39 31</b>
<b>210</b> Ingatlan-nyilvántartás (telek, lakások, építkezések), a lakáskérelmek nyilvántartása	<b>211</b> miestny poplatok za zber komunálneho odpadu (družstevné byty), povolenie otváracieho času	<b>590 39 29</b>
<b>211</b> Helyi szemétdadó (a szövetkezeti lakások tulajdonosai), a nyitvatartási idő engedélyezése	<b>212</b> miestny poplatok za zber komunálneho odpadu /rodinné domy, právnické osoby, byty v správe SOUTHERM/, miestna daň za ubytovanie, miestne daň za psa	<b>590 39 51</b>
<b>212</b> Helyi szemétdadó (családi házak, jogi személyek, a SOUTHERM tulajdonában lévő lakások), helyi elszállásolási adó, ebadó	<b>213</b> vedúci referátu miestnych daní a poplatkov: povolenie výherných hracích prístrojov, verejných zbierok, ohlásenie verejných podujatí, daň za predajné automaty, daň za nevhodné hracie prístroje, vydávanie rybárskych lístkov	<b>590 39 35</b>
<b>213</b> A helyi adók alosztályának vezetője: a játékautomaták engedélyezése, nyilvános gyűjtés, a nyilvános rendezvények bejelentése, elárúsító automaták adója, horgászengedélyek kiadása	<b>214</b> Podpora zo Štátneho fondu rozvoja bývania, povolenie reklamných, propagačných a informačných zariadení	<b>590 39 36</b>
<b>214</b> Az Állami Lakásfejlesztési Alaptól igényelt támogatások benyújtása, reklám-, propaganda és információs táblák elhelyezése	<b>215</b> spoločný stavebný úrad: vydávanie stavebných povolení a kolaudácia stavieb pre obce Baka, Kráľovičove Kračany, Kostolné Kračany, Kútniky, Ohrady, Topolníky, Trhová Hradská, Horné Mýto, Vrakúň, Pataš, Vieska, Boheľov, Dunajský Klátov, Veľké Blahovo, Jahodná, Vydrany, Michal na Ostrove, Bodíky, Vojka nad Dunajom, Trstená na Ostrove, Gabčíkovo	<b>590 39 10</b> <b>590 39 52</b>
<b>215</b> Közös építészeti hivatal: építkezési engedélyek kiadása, a közszégi építmények kollaudációja. Baka, Nyárasd, Vajka, Bodak, Bögellő, Bős, Sárosfa, Királyfiakarcsa, Hegyête, Csallóközkürt, Nyárasd, Vásárút, Felsővámos, Várkony, Pataš, Dunatökés, Nagyabony, Eperjes, Hodos, Mihályfa, Csallóközarányos	<b>216</b> správa školských zariadení ( práce a mzdy)	<b>590 39 53</b>
<b>216</b> Oktatási intézmények hivatala - bérszámfejtés	<b>217</b> vedúci referátu školstva	<b>590 39 41</b>
<b>217</b> A tanügyi hivatal vezetője	<b>218</b> sekretariát primátora mesta	<b>590 39 42</b> fax: <b>590 39 37</b>
<b>218</b> A polgármesteri hivatal titkársága	<b>219</b> vydávanie stavebných a kolaudačných povolení	<b>590 39 34</b>
<b>219</b> Építkezési és kollaudációs engedélyek kiadása	<b>220</b> ohlásenie drobných stavieb, povolenie rozkopávok miestnych komunikácií, záväzné stanovisko mesta k povoleniu stavieb, správa miestnych komunikácií (opravy a údržba)	<b>590 39 33</b>
<b>220</b> Kisépítmények engedélyezése, a városhoz tartozó helyi közutak bontásának engedélyezése, a építkezési engedélyek kiadása, a közutak karbantartása és javítása	<b>222</b> vedúci oddelenia výstavby a dopravy	<b>590 39 39</b>
<b>222</b> Az építési és közlekedési osztály vezetője	<b>223</b> starostlivosť a verejnú osvetlenie	
<b>223</b> A közvilágítás ügyintézése	<b>227</b> kancelária Združenia miest a obcí Žitného ostrova, Podunajsko - Dolnovožského regionálneho združenia	
<b>227</b> A Csallóközi Városok és Falvak Társulása, a Dunamenti-Mátusföldi Regionális Társulás irodája	<b>227</b> Poradenstvo a konzultácie v oblasti prípravy projektových dokumentácií uchádzajúcich sa o príspevok zo štrukturálnych fondov	<b>590 39 57</b>
Tanácsadás és konzultáció a strukturális alapok merítéséből, projektek benyújtása		

Banyák Istvánt bosszantja, hogy sok roma muzsikuskor elvesztette állását, mert a magántulajdonú vendéglőknek nem futja zenészek fizetésére, pedig a cigányzene turistacsalogató

## Egy tehetség se kallódjon el!

**Akik azt gondolják, hogy a Bihari-szobor felállításával és a Bihari-emplénap felélesztésével BANYÁK ISTVÁN minden álma teljesült, nem jól ismerik a Dunaszerdahelyi Roma Muzsikuskor Polgári Társulásának elnökét. Ő egyszerűen nem tud létezni álmok nélkül, és minden követ megmozgat, hogy valóra váljanak.**

Most, hogy a múlt legendás muzsikuskorának már megadta a tiszteletet, a jövő muzsikuskorainak gondjain szeretne segíteni. „Talán még soha nem volt annyi és olyan kiváló fiatal zenei tehetség Dunaszerdahelyen, mint most. Ezek a roma fiatalok jelenleg konzervatóriumba járnak, többen közülük külföldön tanulnak. A tanítatás sokba kerül, és vannak szülők, akik a legnagyobb áldozatok árán sem tudják előteremteni a szükséges pénzt. Ezért társulásunk úgy döntött, hogy az önkormányzathoz fordul segítségért. A város vezetősége már tárgyalta is az ügyről. Nagy szerencsénk, hogy olyan emberek vannak az önkormányzatban, akik tudják, hogy a tanítatásra fordított pénz előbb-utóbb megtérül, és megszavazták a támogatást” – mondja Banyák István.

Az örömben azonban némi üröm is vegyül. Még el sem készült a támogatandók listája, máris akadnak, akik kifogásolni valót keresnek, ilyen-olyan okból nemtetszésüknek adnak hangot. „Ez nagyon rosszul esik – panaszkolja Banyák István –, hisz nem magamért csinálom. Nekem már nincs szükségem támogatásra, tisztességesen megélek a nyugdíjamból. De a fiatalokat segíteni kell, mert megbocsáthatatlan bűn lenne, ha anyagi támogatás híján elkallódnának a tehetségeink.” Nemcsak a konzervatóriumi növendékek, a pályakezdő muzsikuskor is segítségre szorulnak.

Az ő helyzetükön hivatott könnyíteni az a hangszervásárlási támogatást is tartalmazó program, amelyet szintén a társulás kezdeményezésére vett fontolóra

az önkormányzat. „Amit az életben elértem, a magam erejéből értem el, senki sem segített. A saját bőrömmön tapasztaltam annak idején, mennyire nehéz a pályakezdés, és úgy látom, hogy mostanában még nehezebb. Ezért van szükség erre a támogatásra” – érvel a dunaszerdahelyi muzsikuskor.

Banyák Istvánt elsomorítja, hogy a cigányzene rövid idő alatt

drasztikusan kiszorult a szórakozóhelyekről. Ennek egyik oka, hogy a privatizált borozók, éttermek, szórakozóhelyek tulajdonosai örülnek, ha ki tudják fizetni a bérleti díjat és a rezsi költségeket, arra már nem futja, hogy négy-öttagú zenekart is tartsanak. Sok zenész elvesztette az állását.

Banyák István rajtuk is segíteni szeretne, és hogy bebizonyítsa, van rá mód, elmondja egy magyarországi tapasztalatát. A budapesti VII. kerületben úgy oldották meg a munkanélküli hivatásos roma zenészek gondját, hogy közhasznú munka keretében működtetnek egy zenekart. Tagjai rendes havi fizetést kapnak, ezért az önkormányzat által biztosított helyiségben naponta próbálnak, és gyakran lépnek fel közönség előtt. A maximum két évre szóló projekt kidolgozóiban reménykednek, hogy a váltságos időszak belátható időn belül véget ér, és a vendéglátóipar ismét felismeri az élő cigányzene turistacsalogató vonzerejét. „Talán egy uniós pályázat segítségével Dunaszerdahelyen is lehetne hasonló módon működtetni egy cigányzenekart, így kereset-höz juthatnának a munkanélküli hivatásos roma zenészek. Ez a projekt is maximum két évre szólna, és a zenészek fél évente nyilvános fellépésen adnának számot arról, mennyit haladtak. A megszabott idő alatt olyan szintre kellene emelni a zenekart, hogy meg tudjon állni a saját lábán, önállótáv válhasson” – véli Banyák István, aki nagyon bízik elképzelése megvalósíthatóságában. Drukkojunk neki és a társulásnak, hogy tervük sikerüljön. (vk)



**Banyák István: Nagy szerencsénk, hogy olyan emberek vannak az önkormányzatban, akik tudják, hogy a tanítatásra fordított pénz előbb-utóbb megtérül, és megszavazzák a támogatást.**

## 4. február 2007 – Svetový deň proti rakovine

4. február 2007 je Medzinárodnou úniou proti rakovine (UICC) vyhlásený za Svetový deň proti rakovine. Tento rok sa nesie kampaň UICC, ku ktorej sa pridáva aj Liga proti rakovine SR v duchu posolstva: "Deti dneška sú budúcnosťou sveta" a zameriava sa na prevenciu nádorových ochorení u detí a mládeže.

Svetové organizácie, a medzi nimi aj Liga proti rakovine, sa počas dvoch rokov (2007-2008) budú zameriavať na prevenciu rakovinových ochorení vo vekovej kategórii detí a mladistvých, keďže nádorovým ochoreniam sa dá úspešne predísť osvojením si návykov zdravého životného štýlu, čo je treba začať

praktizovať už v rannom detstve.

Návyky zdravého životného štýlu sa vytvárajú a formujú ešte pred dospelosťou. Vplyv na ne životné prostredie, v ktorom deti vyrastajú: rodina, škola, kamaráti, celá spoločnosť. Rodičia a školy tak zohrávajú kľúčovú úlohu v zdravom vývoji jedinca.

LPR chce svojimi aktivitami pomôcť v pochopení užitočnosti dlhodobého pozitívneho vplyvu na formovanie zdravého životného štýlu budúcej generácie a vyzývať rodičov a pedagógov, aby sa venovali vštiepeniu správnych zásad zdravého života.

Oblasti, ktorým sa kampaň UICC aj LPR budú venovať sú nasledovné:

1. výchova k zdravému životnému štýlu: vytvárajú pre deti nefajčiarske prostredie, vytvárajú podmienky pre vyváženú stravu, podnecujú k športu a zdravému pohybu, učia deti správne a s mierou využívať slnko,

2. medicínska aktivita: predísť vakcináciou infekcii vyvolanej vírusom HPV, ktorá je spojená s rizikom vzniku rakoviny krčka maternice.

Poznatky totiž ukazujú, že iba vylúčenie rizikových faktorov, ktorými sú: fajčenie, nesprávne stravovanie, alkohol, nedostatok fyzickej aktivity a nevhodné slnečenie, môže napomôcť ochrane našich detí pred rakovinou.

<http://www.dunstreda.eu>


Postupne sa kompletizuje nová domovská stránka Dunajskej Stredy

## Mesto na webe – v európskom prostredí

Dunajská Streda je už roky na internete, doteraz mala adresu [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk). Mestský úrad sa však rozhodol zriadiť novú doménu, s modernejšou konštrukciou.

Nakoľko Slovensko je od roku 2004 členom EU, a mestská samospráva vždy kladla mimoriadny dôraz na rozvoj regionálnych, i cezhraničných vzťahov a spolupráce, nová doména má koncovku **eu**. V súlade s európskym prostredím, základná farba stránky je modrá, adresa je nasledovná: [www.dunstreda.eu](http://www.dunstreda.eu).

Štruktúra stránky je už hotová, niektoré základné informácie sú už na nej zverejnené, ale údaje sa ešte priebežne dopĺňajú. Aj informácie zo starej domovskej stránky sa postupne prenášajú na novú. Stará stránka na

### Vítame Vás v meste Dunajská Streda!

"Prírodnou túžbou každého smrteľníka je vytvoriť trvalé hodnoty. Na hranici minulosti a budúcnosti, čiže v súčasnosti teda potrebuje také záchytné body, ktoré práho znamenajú náhly, nasledovníka skúša na udanie smeru, a skúša ako základ v súčasnosti toľko spomínaného vedomia identity, čiže spoločenskej príslušnosti. Táto základná potreba vždy pracovala aj v nás. V našich predkoch takisto, ako v našich dnešných a budúcich potomkoch. Ved' k tomu, aby sme vedeli prijať rozdielnosť, potrebujeme v prvom rade čo najlepšie poznať sami seba. Takto nám to vždy diktovalo ľudské bytie. A to aj v časoch, keď chceli našu pamäť preprogramovať. Nesníame sa zabudnúť, a ani nikdy nezabudneme..."

Kvôľ našim potomkom, kvôľ sebe samotným potrebujeme vedieť, kto sme boli, kto sme teraz..."

Ing. Peter Pázmány, primátor

adrese [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) je tiež zastihniteľná.

Najdôležitejšie charakteristiky novej internetovej stránky sú: informácie sú uvedené v štyroch jazykoch (angličtina, maďarčina, nemčina, slovenčina), stránka sa člení na sedem hlavných skupín (mesto Dunajská Streda, Termálne kúpalisko, Udalosti a zaujímavosti, Okolie Dunajskej Stredy,

Ubytovanie, Firmy a inštitúcie, Dunajskostredský hlásnik), ktoré sa ďalej členia na podskupiny. Počet podskupín prevyšuje 200.

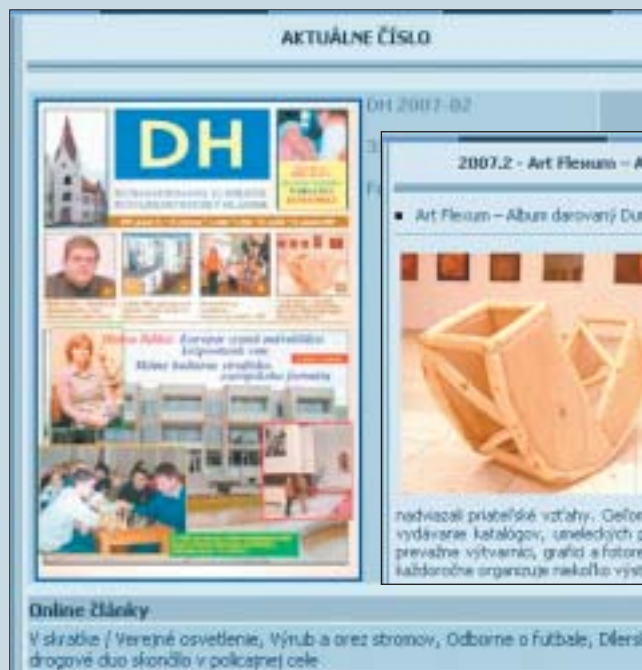
Internetová stránka perspektívne poskytne aj také možnosti, ako je virtuálna návšteva mestom, bude na nej umiestnená aj podrobná mapa mesta, fotogaléria, cestovný poriadok MHD, archív nariadení mesta atď. Cieľom

mestského úradu je prevádzkovať interaktívnu webovskú stránku, aby sa aj týmto spôsobom zlepšilo a skrátilo vybavovanie stránok.



### Dunajskostredský hlásnik – na webe už v deň distribúcie

Internetová verzia DH na adrese [www.dunstreda.eu](http://www.dunstreda.eu) od tohto roka je v dvoch verziách. Je v tzv. pdf verzii, ktorá je identická s tlačnou verzou, ale jednotlivé články sa dajú otvoriť a čítať klasickým preklikávaním. DH uverejňuje všetky všeobecne záväzné nariadenia mesta v slovenčine i v maďarčine.





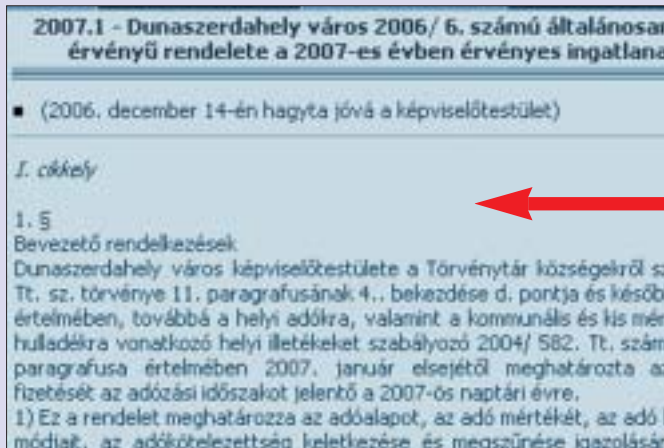
Dunaszerdahely városának új honlapja folyamatosan kiegészül

# Európai környezetben

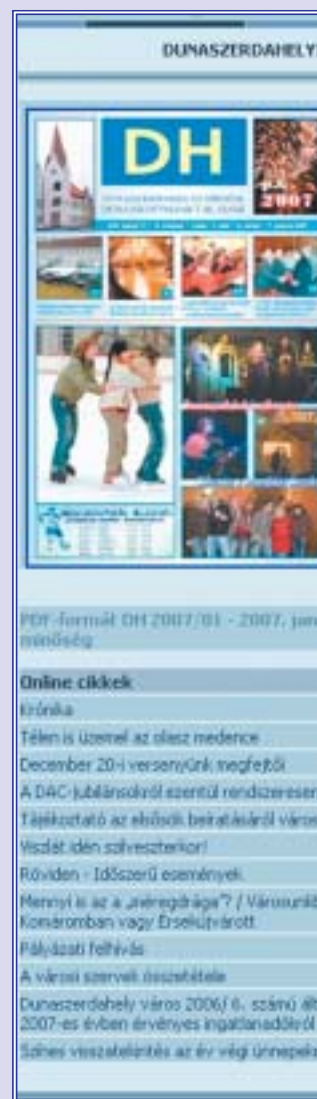


Dunaszerdahely városa már évek óta megtalálható a világhálón, a hivatalos honlap címe eddig [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) volt. A városi hivatal új honlappal is jelentkezett, amely már a korszerűbb internetes honlapstruktúra jegyeit hozza magán. Tekintettel arra, hogy 2004 óta Szlovákia is az Európai Unió része, és a városi önkormányzat mindig is fontos szerepet tulajdonított a regionális, akár határokon átnyúló kapcsolatok építésének, az új honlapot európai uniós **eu** domain-névvel indította. Az uniós környezetnek megfelelően a honlap alapszíne a kék, elérhetősége pedig a következő: [www.dunstreda.eu](http://www.dunstreda.eu).

A honlap szerkezete már



**Dunaszerdahely honlapja a szlovákiai magyar többségű városok között egyedülálló olyan szempontból, hogy a városi önkormányzat rendeleteit nemcsak államnyelven, hanem magyarul is hozzáférhetővé teszi. A Dunaszerdahelyi Hírnök szintén közli az összes városi általános kötelező érvényű rendeletet magyarul is.**



készen áll, több alapinformáció már megtalálható rajta, de a feltöltése még folyamatban van. Folyamatban van a régi honlap adatainak átköltöztetése is. Továbbra is elérhető a korábbi [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) honlap is.

Az új honlap legfontosabb jellemzői a következők lesznek: négynyelvű tájékoztatás (angol, magyar, német, szlovák), hét főmenü (Dunaszerdahely városa, Termálfürdő, Rendezvények és érdeklőségek, Dunaszerdahely környéke, Szállítás, Cégek és intézmények, Dunaszerdahelyi Hírnök). A főmenük további

almenüket tartalmaznak, számuk meghaladja a kétszázat. Olyan elemeket is tartalmaz majd a honlap, mint például virtuális város-túra, részletes város térkép, képgaléria, tömegközlekedési menetrendek, a városi rende-

letek archívuma stb. A városi hivatal célja, hogy az ügyintézt is megkönnyítse a város polgárai számára, ezért interaktív honlapot kíván működtetni.

**A Dunaszerdahelyi Hírnök már olvasható az új honlapon, amelyre egyidőben kerül fel a nyomtatott változat terjesztésével. Az újság két változatban érhető el a vi-**

lágálón, letölthető úgynevezett PDF formátumban (amely teljes egészében megegyezik a lap nyomdai megjelenésével), és az egyes cikkek elérhetők a hagyományos, hivatkozásokkal (ún. linkekkel) ellátott tartalomjegyzékről is.



**Amíg az új honlap feltöltése tart, addig a régi honlap is elérhető lesz a világhálón.**

Najvýznamnejšie podujatia masového športu v našom meste

# Mestské dni športu mali vlani vyše 1500 účastníkov

Celoštátne hnutie masového športu pod názvom Mestské dni športu (MDŠ) odštartovalo v roku 1991 Asociácia športu pre všetkých (AŠPV) na Slovensku. Odvtedy je naše mesto pravidelným a tradičným účastníkom tohto podujatia. Organizátormi Mestských dní športu sú Oblastné športové združenie (OŠZ) v Dunajskej Strede, mestský klub Rekreačnej telesnej výchovy a športu (RTVŠ) a mestské Centrum voľného času (CVČ). Požiadali sme Ladislava Baána, tajomníka OŠZ, aby informoval čitateľov DH o priebehu MDŠ, ktoré sa uskutočnilo v posledných mesiacoch roku 2006.

– Sedem najväčších podujatí MDŠ v Dunajskej Strede sú prakticky najvýznamnejšími udalosťami masového športu v našom meste. Úvodným podujatím býva stretnutie detí z materských škôl mesta a z MŠ Dvorníky v športovej hale pod názvom Športový vietor do MŠ. Spoluorganizátorom je mestský klub RTVŠ na čele s Helenkou Czafikovou. Minulý rok sa akcie zúčastnilo vyše 260 detí, ktoré vďaka sponzorom dostali aj malé darčeky, sladkosti a ovocie.

Nasledujúcim podujatím býva okresné finále futbalových majstrovstiev seniorov. V minulom roku sa zúčastnilo v 4 družstvách až 100 hráčov a prvé miesto získala domáca Orechová Potôň.

Divácky najatraktívnejším podujatím je bezpochyby okresná prehliadka pódiových tancov, ktorá sa v posledných troch rokoch udomácnila v športovej hale v Topoľníkoch. Spoluorganizátorom je klub RTVŠ a Okresné osvetové stredisko. Tanečné skupiny súťažili v niekoľkých kategóriách a vlani svoje tanečné umenie pred 500 divákmi prezentovalo 324 ú-



časťníkov.

Potešilo nás, že po trojročnej prestávke sa v minulom roku znovu podarilo usporiadať plaveckú štafetu v plavárni Strednej poľnohospodárskej a potravinárskej školy. Do štafety sa zapojilo vyše 450 študentov ZŠ a SŠ mesta. Treba povedať, že všetkých päť ZŠ mesta sa aktívne zapája do plaveckej štafety, čo však neplatí v prípade SŠ – česť výnimkam.

Neodmysliteľnou súčasťou MDŠ je mestský beh Terryho Foxa koncom októbra, ktorý má



aj svoje miestne kolá. V Dunajskej Strede vlani vyrazilo na trať behu 230 bežcov. Počet účastníkov by bol určite vyšší, keby sa o to zaslúžil tak oduševnený každý, ako profesor telesnej výchovy František Író, ktorý nezištne pomáha aj pri organizovaní plaveckej štafety.

Pre stolných tenistov pripravujeme týždeň stolného tenisu v Centre voľného času, kde počas podujatia sa denne medzi 16–19 hod. každý záujemca môže postaviť k zeleným stolom a zahrať si. V minulom roku túto príležitosť využilo 120 ľudí.

Rad podujatí MDŠ uzatvára halový futbalový turnaj žien, ktorý sa taktiež uskutočňuje a športovej hale v Topoľníkoch, zvyčajne s účasťou 7 družstiev,

v ktorých naháňa loptu až sto predstaviteľov nežného pohlavia vo veku medzi 15–50 rokov.

● **Kto vám pomáha pri organizovaní podujatí a ako sa darí finančne zabezpečiť MDŠ?**

– Okrem už spomínaných spoluorganizátorov najväčší podiel na úspechu MDŠ majú pracovníci Mestského centra voľného času v Dunajskej Strede. Finančné zabezpečenie je založené na pomoci od menších sponzorov, podnikateľov a firiem, a samozrejme aj významných inštitúcií, akým je Trnavské krajské športové združenie, Asociácia športu pre všetkých, VÚC Trnava a mestská samospráva v Dunajskej Strede.

-kgy-



Plavecká štafeta



## 100 rokov 100 najlepších

V týchto dňoch vyšla publikácia o sto najlepších futbalistoch DAC z pera autorskej dvojice Sándor Brányik a Ferenc Sidó. Autori sa podujali na neľahkú úlohu – predstaviť sto vynikajúcich hráčov, z ktorých niekoľkí žijú už len v našich spomienkach. Sme zvedaví, akú odozvu vyvolá tento nevhodný a uznaniahodný pokus u čitateľov. Iste vyvolá aj polemiku, veď čo už môže byť ťažšie, než rozhodnúť o tom, kto má a nemá miesto medzi najlepšimi futbalistami DAC všetkých čias.

Tri otázky pre  
Györgya Lipcseyho

## Fotosúťaž aj tento rok

Akademického sochára Györgya Lipcseyho, laureáta Munkácsyho ceny, hlavného organizátora fotografickej súťaže, ktorú tento rok už tretíkrát vypísala mestská samospráva, sme sa informovali o podrobnostiach.

● **Považujete minuloročný druhý ročník súťaže za úspešný?**

– Súťaž považujem za úspešnú, ale čo je dôležitejšie, aj verejnosť ju takto posudzuje. O tom svedčí aj návštevnosť výstavy z najlepších prác vo Vermesovej vile. Príjemne nás prekvapilo, že aj školy prišli na výstavu. Z toho dedukujeme, že našťastie ešte existujú pedagógovia, ktorí považujú za dôležité rozvíjanie vizuálnej kultúry. Hoci do súťaže bolo prihlásených menej prác, ich kvalita sa oproti prvému ročníku značne zlepšila. Mimoriadne nás teší, že súťažiaci pochopili zámer organizátorov súťaže a prízvuk sa skládal na Dunajskú Stredú, mesto dominovalo na fotografiách z rôznych aspektov.

● **Nebol týždeň na výstavu príkrátky?**

– Výstavu sme usporiadali na poschodí Galérie súčasného maďarského umenia. Hoci fotografia nezapadá do žánru galérie, zhodli sme sa na tom, že prehliadku najlepších prác môžeme zaradiť do jej programu. Žeby jeden týždeň bol príkrátky na výstavu? Nakoľko sa jedná o rozbiehajúcu akciu, nič do budúcnosti nevyklúčujem. Zatiaľ si myslíme, že úroveň sa musí ďalej zlepšovať, preto týždeň postačuje. Vo vzdialenejšej budúcnosti by sme na komornej výstave chceli predstaviť najlepšie práce jednotlivých ročníkov.

● **Tohtoročná súťaž bude vyhlásená za obdobných alebo zmenených podmienok?**

– Podmienky súťaže zostávajú nezmenené, očakávame práce, ktoré vizuálne zachytávajú rôzne tváre Dunajskej Stredy. Dúfame, že čoraz viac ľudí sa zapojí do súťaže. (vk)

Megjelent a DAC 100 legjobb labdarúgóját bemutató könyv

## 100 év 100 legjobbja

Nem egyszerű feladat száz olyan futballistát minősíteni, akik közül néhányan már csak az emlékekben élnek. Persze, az írás segítségével sokmindent meg tudunk jeleníteni; legyen az egy celsorozat, szép kombináció, vagy akár egy látványos gól, amely maig méltó a figyelemre.

De legújabb könyvünket nem csupán ezért ajánlom a DAC szimpatizánsok és futballbarátok figyelmébe. Hanem azért is, mert a régi sikerek felidézésével szurkolói lelkük kibillentett egyensúlyát is helyreállíthatják. Hiszen a könyvben felsorolt nagy neveknek múltat idéző varázsa van. Némelyikük úgy jelent meg városunk labdarúgásának egén, mint egy meteor. Mások viszont örökmécsesként világítanak mindmáig.

Mi magunk is kíváncsian várjuk a könyv visszhangját. Tudva, hogy a 100 éves DAC 100 legjobb focistájáról szóló jellemzések bizonyára sok vitát váltanak majd ki. Főleg arról, hogy kinek van és kinek nincs helye a legjobbak között?!

S ez így lesz jó, mert ahogy azt a néhai Barcs Sándor mondta: "A futballról írni élvezet. A futballról jó könyvet olvasni még nagyobb élvezet."

Brányik Sándor, Sidó Ferenc

## Čínske cvičenia Falun Gong sú kruto prenasledované v Číne Petíciu podpísali aj Dunajskostredčania

Pri príležitosti Dňa pamiatky o betiam holokaustu a predchádzaniu zločinom proti ľudskosti (27. januára) navštívila skupina ľudí z Bratislavy Dunajskú Stredú, aby predstavila tradičné čínske cvičenia Falun Gong a poukázala na ich kruté prenasledovanie v Číne.

Stretli sa so zvedavými ale pozitívnymi reakciami obyvateľov, z ktorých mnohi pridali svoj podpis na celosvetovú petíciu za skončenie prenasledovania Falun Gongu v Číne. Tieto boli spolu s ostatnými podpismi predložené Ministerstvu zahraničia SR, aby na návšteve Číny premiér Robert Fico popri obchodných rokovaniach zdôraznil otázku ľudských práv. Protestné akcie pokračovali 3. februára

pred úradom vlády a 4. februára na Námestí SNP v Bratislave.

Cvičenia Falun Gong sa podobajú na jogu alebo tai-či, vďaka nim si pomôcú nielen vyriešiť svoje choroby a získať duševnú rovnováhu.

Práve tieto zdravotné účinky boli podľa odborníkov na Čínu príčinou mimoriadnej obľuby Falun Gongu. Ten si postupne získal viac prívržencov ako tamojšia vládna komunistická strana, s čím sa jej vtedajší vodca Ťiang Ce-min nemohol zmieriť. V roku 1999 začala čínska vláda kruto prenasledovať okolo 100 miliónov ľudí cvičiacich Falun Gong. Tisíce z nich sú dnes vo väzeniach a pracovných táboroch, kde sú neludsky mučení a ponižovaní.

Viac informácií o Falun Gongu:  
[www.falungong.sk](http://www.falungong.sk)



Három kérdés  
Lipcsey Györgynek

## Idén is lesz fotópályázat

Lipcsey György Munkácsy-díjas szobrászművészt, az önkormányzat által már két alkalommal meghirdetett fotópályázat jó szervezőjét arról is kérdeztük, vajon az idén lesz-e folytatás.



● **Sikeresnek tartja-e a pályázat tavalyi, második évfolyamát?**

– Sikeresnek tartom, de ami jóval lényegesebb: a közönség is annak tartotta. Erről tanúskodik a pályázati fotókból rendezett kiállítás minden várakozásunkat felülmúló látogatottsága. Kellems meglepetés volt, hogy iskolák is megtekintették, ami arra enged következtetni, hogy szerencsére még mindig vannak olyan pedagógusok, akik fontosnak tartják a vizuális kultúra fejlesztését. Bár a pályázatra kevesebb fénykép érkezett, mint amennyivel számoltunk, a színvonaluk jelentősen javult az előző évhez viszonyítva. Különösen örvendetes volt az, hogy a pályázók megértették a verseny fő célkitűzését, és ezúttal már valóban Dunaszerdahelyé lett a főszerep, a legkülönbözőbb aspektusokban a város jelent meg a fényképeken.

● **Nem volt túl rövid a kiállítás egyhetes időtartama?**

– A kiállítást a Kortárs Magyar Galéria emeleti traktusában rendeztük. Bár a galéria kifejezetten fotóval nem foglalkozik, úgy gondoltuk, rövid időre beiktathatjuk a programjába. Hogy rövid lett volna az egy hét? Mivel csak most indult rendezvényről van szó, a jövőben semmit sem zárhatunk ki. Egyszerre azonban úgy gondoljuk, hogy a színvonalának még tovább kell javulnia, ezért elegendőnek tartottuk ezt az egy hetet. Távolabbi terveink között szerepel kamarakiállítás formájában bemutatni az egyes pályázatok legjobb fotóit.

● **Változik valami, vagy változtatlan feltételek mellett hirdetik meg az idei fotópályázatot?**

– A feltételeken nem változtatunk, ezúttal is Dunaszerdahely vizuális megjelenítését várjuk majd a pályázóktól. Remélem, egyre többen kapnak kedvet a fotózáshoz és az idei harmadik alkalommal meghirdetendő fényképversenyen még többen vesznek részt. (vk)

## A VMK állandó programjai:

**Totyogók klubja** (Buday Edit vezetésével): hétfő és szerda 9.30 – 12.00 ó.

**Gézengúzok bábcsoport:** hétfő 14.30 – 16.00 ó. (Makki Márta és Csörgei Tünde vezetésével)

**Jóga** (Széll Margit vezetésével): hétfő 17.00 – 19.00 ó.

**Aerobic** (Kašpar Andrea vezetésével): hétfő, szerda 19.00 – 20.00 ó., csütörtök 17.45 – 18.45 ó.

**Csallóközi Táncegyüttes:** hétfő és péntek 17.00 – 20.00 ó., (Brandl Ferenc vezetésével)

**Moderntánc** (Goldstein Melinda vezetésével): hétfő 16.30 – 17.30 ó., szerda 17.00 – 18.00 ó., csütörtök 17.00 – 18.00 ó.

**Zenetanfolyam** (Sípos Tibor vezetésével): kedd 14.00 – 18.00 ó.

**Kalenetika** (Ollári Jana vezetésével): kedd és csütörtök 19.00 – 20.00 ó.

**Ágacska** gyermek-néptáncegyüttes: szerda 16.00 – 17.00 ó. (Nagy Iván vezetésével)

**Tiszta Forrás** Népdalkör: szerda 17.00 – 19.00 ó. (Szabó Jolán vezetésével)

**Jóga** (Gútay Adrianna vezetésével): szerda 17.00 – 19.00 ó.

**Mozgássérültek klubja:** szerda 14.00 – 16.00 ó.

**Kondicionáló torna:** szerda 18.00 – 20.00 ó. (Nagy László vezetésével)

**Kis Gézengúzok** bábcsoport: csütörtök 15.15 – 16.45 ó. (Makki Márta és Csörgei Tünde vezetésével)

**Totyogók klubja:** péntek 9.30 – 12.00 ó. (Szabó Jolán és Csörgei Tünde vezetésével)

**Ágacska** gyermek-néptáncegyüttes: péntek 13.30 – 19.00 ó. (Nagy Melinda és Nagy Iván vezetésével)

**Novus Ortus** színjátszó csoport: péntek 17.00 – 20.00 ó. (Takács Tímea vezetésével)

**Hastánc** (Varga Mónika vezetésével): péntek 19.30 – 21.30 ó.

**Fókusz,** gyermek-színjátszó csoport: szombat 9.00 – 12.00 ó. (Jarábik Gabriella vezetésével)

**Kismamaklub:** előzetes megbeszélés szerint (Kulcsár Gabriella vezetésével)

## Bartók és Mozart évére emlékeznek

# Jubileumi kiállítás a művészeti alapiskolában

**A 2007- es év Bartók Béla és Wolfgang Amadeus Mozart éve. Ez alkalomból a Duna-szerdahelyi Művészeti Alapiskola kiállítással emlékezik a világhírű magyar népzene-kutatóra, a közép- európai népek népzenejének nagy gyűjtőjére, illetve a 18. század egyik legnagyobb zeneszerzőjére.**

A tárlat az iskola előcsarnokában kapott helyet. Mintegy 20 tabló kíséri végig Bartók életútját a gyermekkortól egészen a haláláig, beleértve a munkásságát is.



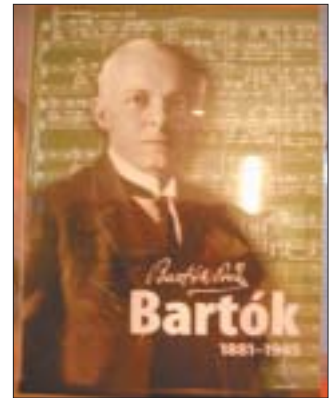
Az első faliújságon az ars poetikáját, gyermekkortát, illetve zeneakadémiai tanulmányait mutatják be. Sokat elárulnak visszahúzódó természetéről, zenei érdeklődéséről, kiegyensúlyozott családi életéről, illetve annak felborulásáról, az állandó változásokról, tanulmányairól és az első táncdarabok komponálásáról. Méltán lehetünk büszkék a zeneszerzőre, akinek édesanyja német származása ellenére magyar szelvényben nevelte gyermekeit.

A következő plakátok a népzene felfedezésével, válságával foglalkoznak. Megtudhatjuk azt is, hogy Bartók hol és mikor találkozott először a magyar paraszzenével, hogyan kezdte fokozatosan felfedezni a különbségeket a paraszti népzene és az általa mindaddig népdalnak hitt népies műdal között.

A Népdalgyűjtő és a Népdal-

dalból kompozíció feliratú képek bemutatják, mennyi időt és energiát szentelt a népzenei gyűjtéseknek az akkori technikai lehetőségeket kihasználva, illetve e gyűjtéseit milyen tudatos és tudományos részletességgel dolgozta fel. Rámutat Bartók új alkotói korszakára, mikoris Kodály Zoltánnal közösen a Magyar népdalok-énekhangra és zongorára, húsz feldolgozást magába foglaló művet írt.

Ezt követik a Férfi- nő probléma Bartók operájában illetve a Férfi-nő probléma Bartók pantomimjában témakörű tab-



vit komponálását, a zeneszerző megújulását, a Cantata Profanát, Európától való búcsúját és végül azt, hogyan alkotott betegség-ge árnyékában.

Külön tabló foglalkozik Bartók gyermekeknek szánt ciklusával, mellyel az ún. népzenei-oktatási vonalat képviseli. „...hadd jussanak a tanulók a tanulás első egynéhány évében olyan előadási művekhez, amelyekben a népi zene keresetlen egyszerűsége annak dallambeli és ritmusbeli különösségével együtt megvan.” – így nyilatkozott egy alkalommal Bartók e sorozat pedagógiai céljáról.

A zárókép mintegy összegzés: lemezborítókat, felvételeket, emléktáblákat, szobrokat, irodalmi alkotásokat, kéziratokat tartalmaz. Ezekkel a mozaikkockákkal állít emléket az iskola a magyar neofolkloristának.

A kiállítóterem egy részében a képzőművészet-tagozatos diákok munkái is megtekinthetők. Ezek az alkotások mintegy betekintést nyújtanak az iskola falain belüli magas szintű, kreatív munkára. A színes rajzok, festmények, háromdimenziós térbeli alkotások és a számtalan képzőművészeti technika mind bizonyítékai annak, hogy a művészetek gazdagabbá teszik az embert.

–**derzsii-**  
(A szerző felvételei)

**A pozsonyi Magyar Kulturális Intézet kezdeményezte a kiállítást, az anyagát is ők küldték le és a rajztagozatosok működtek közre az elkészítésében.**



## Prišiel som vrátiť peniaze vašej dcére...

Polícia v Trnavskom kraji zaznamenala v poslednom období niekoľko krádeží peňazí, ktoré mali spoločného menovateľa. Raz v ranných hodinách, zavzvonil cudzí človek v trnavskom byte, v ktorom býva 79 ročný muž. Povedal mu, že prišiel vrátiť peniaze jeho dcére a tak ho dôverčivý deduško vpustil dnu. Spýtal sa, či mu môže domáci vydať z väčšej bankovky a odsledoval si, odkiaľ peniaze vyberá. Potom ho požiadal o pohár vody, pričom využil jeho nepozornosť a okradol ho o naspojenú hotovosť, 22 tisíc korún.

Prípád s podobným scenárom sme zaznamenali aj vtedy, kedy staršia žena prišla o 40 tisícovú hotovosť. Polícia by preto chcela upozorniť najmä starších občanov, aby nevpušťaťali do svojich príbytkov cudzích ľudí a nedali sa oklamať rôznymi zámienkami o vrátení peňazí. V minulosti sme tu mali už falošných elektrikárov, plynárov či vodárov, teraz tu máme „čestných poctivcov“, ktorí prišli vrátiť peniaze Vaším potomkom. Nenechajte sa preto oklamať a prekabátiť takýmito ľahmi. Polícia apeluje aj na potomkov, aby upozornili na tieto prípady svojich starších rodičov a poučili ich, aby neotvárali cudzím ľuďom.

## Namiesto pomoci, podvod

Policajný vyšetrovateľ obvinil z podvodu 47 ročnú ženu z obce Okoč (okr. Dunajská Streda). Táto žena sa ešte v minulom roku nakontaktovala na ľudí, ktorí sa ocitli vo finančnej tiesni. Pod zámienkou, že im pomôže dostať sa z finančných problémov, im sprostredkovala úver z nebankových inštitúcií. Na získanie pôžičky však majitelia museli založiť svoje nehnuteľnosti. Peniaze získané z pôžičky prevzala obvinená žena, pričom im prisľúbila, že ich vráti z nenávratnej štátnej dotácie. Avšak do určeného termínu svoj dlh nesplatila, poškodení sa s ňou už nedokázali skontaktovať a nemohli splácať úvery.

## Zmena vo funkcii riaditeľa Krajského riaditeľstva Policajného zboru v Trnave

Vo funkcii riaditeľa Krajského riaditeľstva Policajného zboru v Trnave pôsobí od 1. januára 2007 mjr. **Ing. Bystrík STANKO**. V Policajnom zbore pracuje od 1. 3. 1989. Naposledy zastával funkciu riaditeľa Okresného riaditeľstva PZ v Trnave. Pri nástupe do svojej funkcie uviedol:

„Určite bude treba zmeniť aj systém práce. Myslím si, že je potrebné prácu polície čo najviac priblížiť k občanovi. V tomto momente nebudem prejudikovať žiadne konkrétne kroky či zmeny. Zatiaľ som si dal spracovať analýzu súčasného stavu. Po jej vyhodnotení budeme hľadať možnosti a cesty zlepšenia.“

Krajské riaditeľstvo dosiahlo



v predchádzajúcom období (vychádzam z hodnotenia roka 2005) v mnohých ukazovateľoch pekné výsledky a ako riaditeľ okresu som aj doteraz bol súčasťou Trnavského kraja. Spomeniem, že pri poklese evi-

dovaných trestných činov stúpila ich objasnenosť. Zaznamenali sme významný pokles v násilných aj majetkových trestných činoch. Určite sú oblasti, v ktorých je čo vylepšiť. Chcem však podotknúť, že fungovanie a požadovaný chod polície nezávisí len od krajského riaditeľa. Ide o tímovú prácu a preto je dôležité mať v tíme kvalitných profesionálov. Náš úspech bude teda závisieť na celom kolektíve a tiež na jednotlivých okresných riaditeľstvách.

Chcel by som ubezpečiť všetkých, že vynaložím maximálne úsilie nato, aby sa občania v Trnavskom kraji cítili dostatočne bezpečne a mohli sa na políciu v ťažkých situáciách spoľahnúť.“



## Rozložili skupinu autíčkarov

Polícia v Dunajskej Stredě rozložila skupinu autíčkarov. Na základe operatívneho rozpracovania vykonalo približne 60 policajtov 7 domových prehliadok v okrese Dunajská Streda a 1 prehliadku nebytového priestoru v okrese Galanta. Pri policajnej akcii s názvom "Červeň" zaistili 3 motorové vozidlá, kde je podozrenie z manipulácie s výrobnými číslami. Ďalej policajti zaistili 13 kusov riadiacich jednotiek, niekoľko motorov, autorádií, prevodoviek, tachometrov a množstvo ďalších súčiastok z áut. Všetky zaistené veci budú podrobené kriminalistickému skúmaniu. Pri akcii polícia predviedla 7 osôb. Z toho 3 osoby sú zatiaľ podozrivé z trestného činu podieľníctva.



## Budme k sebe ohľaduplní

Polícia sa čoraz viac stretáva s prípadmi porušovania predpisov na parkoviskách vyhradených pre osoby ťažko zdravotne alebo pohybovo postihnuté. Ide najmä o parkovanie pred veľkými nákupnými centrami. Preto by sme chceli upozorniť motoristov, že na vyhradenom parkovisku môže parkovať len vodič vozidla, pre ktoré je parkovisko vyhradené. Ak vodič nerešpektuje dopravné značenie, ktorým je vyznačené vyhradené parkovacie miesto pre vozidlá prepravujúce ťažko zdravotne alebo ťažko pohybovo postihnutú osobu, dopúšťa sa priestupku. Za takýto priestupok je možné uložiť vodičovi pokutu v blokovom konaní do výšky 2000 korún a v správnom konaní až do výšky 10 tisíc korún. Podobne môže byť sankcionovaný aj ten vodič, ktorý neoprávnene použije takéto osobitné označenie.

Osobitné označenie takýchto vozidiel sa umiestňuje vo vnútri vozidla na pravú časť predného skla a ľavú časť zadného skla. Ak to nie je možné, umiestňuje sa na inom vhodnom mieste v prednej a zadnej časti vozidla. Ak sa vozidlo nepoužíva na účely, pre ktoré je osobitné označenie určené, vodič je povinný takéto označenie odstrániť.

Polícia apeluje na motoristov, aby si prv, než zaparkujú na vyhradenom mieste, uvedomili, že im hrozí nielen dosť vysoká pokuta, ale najmä to, že môžu značne znepríjemniť a skomplikovať parkovanie zdravotne ťažko postihnutým osobám. Budme preto k sebe ohľaduplní.

## Nem babra megy a játék!

### Január 31-i versenyünk megfejtői

Legutóbbi feladványunk így hangzott: **Milyen kezeléseket vehet igénybe az, aki ellátogat az ÉVA pedikűrbe?**

A helyes válasz: száraz és vizes pedikűr, klasszikus- és japán manikűrkezelést, reflex talpmasszázszt, valamint DETOX SPA méregtelenítő kezelést.

A helyes választ beküldők közül három szerencsést soroltunk ki, akik szabadon választhatnak egyet az ÉVA pedikűr szolgáltatásai közül.

**Nyerteseink: Vörös Zsuzsanna- Jókai u. 42, Bott Éva- SzNF tér 194/35, Csibrei Krisztína- Smetana liget 288/16.**

Nyerteseinknek gratulálunk! A szerencsés nyertesek jelentkezzenek az Éva pedikűrben, amely a dunaszerdahelyi kórház földszinti részén található az orvosi készütség mellett. Szükséges, hogy személyi okmánnyal igazolják magukat.

Új kérdésünk: **Soroljon fel legalább három, a Glacialis halasboltban árusított halfajtát!**

A helyes választ beküldők közül három szerencsést soroltunk ki, akik 500 –500 korona értékben választhatnak a Glacialis halasbolt kínálatából. (Széchenyi u. 15)

Válaszaikat legkésőbb február 20 - ig küldjék be szerkesztőségünk címére, vagy adják le a városi hivatal portáján.

### Výhercovia čitateľskej súťaže zo 31. januára

#### Nejde o babku!

V poslednom vydaní DH v čitateľskej súťaži sme položili nasledovnú otázku: **Aké procedúry môžu absolvovať návštevníci Pedikúry Eva?** Správna odpoveď znie: suchá a mokrá pedikúra, klasická a japonská manikúra, reflexná masáž chodidla, detoxikácia Detox Spa.

Z tých, ktorí poslali správnu odpoveď, sme vylosovali troch, ktorí si môžu vybrať jednu procedúru priamo v salóne Eva, ktorý sa nachádza v prízemnej časti mestskej nemocnice pri lekárskej pohotovosti. Treba sa legitimovať občianskym preukazom.

**Výhercovia: Zsuzsanna Vörös- Jókai ul. 42, Éva Bott-Nám. SNP 194/35, Krisztína Csibrei- Smetanov háj 288/16**

Výhercom blahoželáme.

Nová otázka znie: **Vymenujte aspoň tri druhy rýb, ktoré sa predávajú v novootvorenej predajni Glacialis.**

Z čitateľov, ktorí pošlú správne odpovede, vylosuje troch šťastlivcov, ktorí majú voľný výber rýb v hodnote po 500 Sk.

Odpovede zašlite najneskôr do 20. februára na adresu redakcie, alebo odovzdajte na vrátnici mestského úradu.



### Élőhalas bolt Dunaszerdahelyen

## Ha friss halat szeretne, vásároljon a Glacialisban!

Karácsony előtt nyílt meg Dunaszerdahely első élőhalat árusító boltja a nyugati városrészben. (Széchenyi u. 15) A **Glacialis** boltban hatalmas kádak láthatók, amelyekben fajtánként elkülönített halak úszkálnak. Kapható itt ponty, busa, csuka, olykor harcsa, süllő és pisztráng is. De nemcsak élőhalak, hanem különféle előcsomagolt, halból készült termékek is vásárolhatóak itt. Ilyenek többek között a több halfajtából előre elkészített halászlécsomag, a fagyasztott hal, a hűtött, fagyasztott, vákumcsomagolású füstölt hal vagy akár az ingyenecnek árusított halfej. „A jövőben bővíteni is szeretnénk a kínálatot. Hack és lazac árusítását is tervezzük. Nagyobb vendéglátó-ipari egységek, konyhák is vásárolhatnak nálunk, erre egyébként volt már példa.”- nyilatkozta lapunknak **Végh István**, a bolt vezetője.

Az élőhalakat és halból készült termékeket a Komárom melletti Szent Pálon található, uniós szabványoknak megfelelő halfeldolgozó üzem melletti halgazdaságból szállítják Dunaszerdahelyre. Tehát az összes termék friss hazai, nem hónapokig tartósított külföldről behozott áru.

**Nyitvatartás:** Hétfő- Péntek: 9,00 – 12,00, 14,00 – 17,00

Szombat: 8,00 – 12,00 (a nyári időszakban a bolt hosszabb ideig tart majd nyitva) **- and -**

### Otvorili predajňu živých rýb

## Kúpte si živé ryby v novej predajni Glacialis!

Pred Vianocami otvorili západnej mestskej časti Dunajskej Stredy prvú predajňu živých rýb. Pozornosť hneď pri vstupe upútajú veľké nádrže, v ktorých plávajú ryby rôznych druhov. V ponuke je kapor, buša, štika, občas i sumec, zubáč a pstruh. Popri živých rybách sa predávajú tu aj rôzne rybacie polotovary. Napríklad balíček rôznych druhov rýb na prípravu obľúbenej polievky halászlé, očistené mrazené, chladené alebo údené ryby, ako aj rybacie hlavy pre labužníkov. „V budúcnosti by sme chceli rozšíriť sortiment napríklad o lososy. Nakupujú u nás aj väčšie reštauračné zariadenia, kuchyne“ – prezradza vedúci predajne, **István Végh**.

Živé ryby a rybacie produkty dodávajú do dunajskostredskej predajne z rybného hospodárstva Svätý Pavol pri Komárne, ktorý už zodpovedá aj EU-štandardom. Teda ponúkané produkty sú čerstvé domáce, nie dovážané z ďalekého zahraničia.

Otváracia doba:

Ponelok-piatok: 9,00 – 12,00, 14,00 : 17,00

Sobota: 8,00 – 12,00

V letnom období je predajňa otvorená dlhšie



## Krónika

## Novorodenci/Születések

Sáho Levente  
Zsilinszká Zita  
Zsilinszky Gergely  
Vajjas Tibor  
Farkas Bence  
Bubenik Tamás  
Hodosy Kinga  
Véghová Anabell  
Kása Gergely  
Bodó Ákos

*Novorodencom prajeme  
dobré zdravie!  
Az újszülötteknek jó  
egészséget kívánunk!*

## Zomreli / Elhalálozások

Szável Štefan (1936)  
Kudla Ladislav (1923)  
Szakál Ladislav (1935)  
Tóthová Helena (1925)  
Hertelová Alžbeta (1932)  
Magyarics Juraj (1927)  
Križan Igor (1963)  
Ürbényiová Marta (1948)  
*Nech odpočívajú v pokoji!  
Nyugodjanak békében!*

ZOSOBÁŠILI SA /  
HÁZASSÁGKÖTÉSEK

Végh Roland -  
Mezeiová Iveta  
Mátyás Zoltán -  
Krajcsovitsová Nikoleta  
  
Vela šťastia a lásky v spo-  
ločnom živote! /  
Sok szerencsét és  
boldogságot a közös úton!

## Hirdetés / Inzerát

● Megrendelhető gyöke-  
res, nagyvirágú és cserepes-  
multiflora krizantémfalánta.  
Eladó élősvény, Fagyal,  
Ligustrum, es Thuja occ.  
Smaragd 60–80 cm. Tel.:  
0905 690 941, E-mail:  
0905690941@orangemail.sk

● Predám stavebný poze-  
mok pri DS,11 árov, všetky  
IS, dobrá lokalita,cena doho-  
dou, tel.č.: 0908705236.

## A VMK programjából

● **Február 14-15.:** XVI. Tompa Mihály Országos Vers- és Prózamondó Verseny körzeti fordulója a Csemadok Területi Választmányának szervezésében, vers- és prózamondás, I - II - III kategóriák / Súťaž v prednese poézie a prózy (Csemadok)

● **Február 15.** - 11.00 és 19 ó.: a SZEVASZ SZÍNHÁZ - DUNASZERDAHELY bemutatja: EGRESSY ZOLTÁN : SÓSKA SÜLTKRUMPLIVAL (vígjáték), Rendező: Gágyor Péter / Vystúpenie Divadla SZEVASZ - Dunajská Streda

● **Február 17-18.** - 11.00 ó.: a dunaszerdahelyi sakkcsapat I. ligás mérkőzése / I. ligový zápas Šachového klubu

● **Február 23.** - 9.00 ó., 10.15 ó és 11.30ó: a HABAKUK BÁBSZÍNHÁZ - SOPRON bemutatja: CSIZMÁS KANDÚR című bábos mesejátékát / Vystúpenie Bábkového divadla HABAKUK - Sopron (MR): Kocúr v číždách

● **Február 26.:** XVI. Tompa Mihály Országos Vers- és Prózamondó Verseny járási fordulója a Csemadok Területi Választmányának szervezésében / vers- és prózamondás, I - II - III kategóriák / Súťaž v prednese poézie a prózy (Csemadok)

● **Február 27.** - 10.30 ó. : Nyilvános árverés - General Factoring - Bratislava / Verejná dražba - General Factoring - Bratislava

● **Március 9.** - 18.00 ó.: Operett-est

● **Március 22.** - 11.00 ó. és 19 ó.: a GÓZON GYULA KAMARASZÍNHÁZ - BUDAPEST bemutatja: KOSZTOLÁNYI DEZSŐ: ÉDES ANNA, Főszerepben : Körtvélyessy Zsolt, Bánfalvi Ágnes, Rendező : Árkosi Árpád (Jászai-díjas) / Vystúpenie Komorného divadla Gózon Gyula - Budapest (MR): Sladká Anna

## Klub turistov RODINA Dunajská Streda

17.február: **Zimný pochod po trase Žitnoostrovského pochodu.** Trasa: do 12 km, D.S. FÁCÁN, Malé Dvorníky, Dunajský Klatov. Zraz: 9,30 hod FÁCÁN, Strava: opekaná slaninka, občerstvenie. Doprava: autobus SAD, 17,20 hod. z Dunajského Klatova.

24. február: **Zima na pezinskej Babe** - bus. Odchod: 8,00 hod. pred SpoŠ Dun. Streda., Trasa PT: Pernek, Staré bane, sedlo Baba 12 km., Strava: vlné zásoby. Prihlášky: do 17.2.2007 s úhradou za dopravu 150/120 Sk člen.

Prihlásiť sa na podujatia je možné u členov výboru :

Predseda: **Zdeněk Kelemen**, tel.: 0908804965, podpredseda: **Ivan Kelemen**, tel.: 0907617267, podpredseda: **Jozef Czafik**, tel.: 0904527777, tajomník: **Alexander Nagy**, tel.: 0915784948, hospodár: **Ervin Bernáth**, tel.: 0908714157 + vodná turistika: **Adrián Bédi**, tel.: 0904465259

*Všetky podujatia sa organizujú v rámci programu podpory  
zdravia a konajú sa za každého počasia.*

*„Nie je zlé počasie, iba zle pripravený turista“.*

Informácie o činnosti klubu získate i na adrese:  
KT RODINA Jilemnického 337/17, 929 01 Dunajská Streda,  
www.ktrodina.net; e-mail: ktrodina@zozmam.sk

Ďakujeme každému, kto nás podporil v r. 2006 poukázaním 2% z dane, na činnosť nášho klubu.

## Cserkésztorozó

## Fiúk, lányok figyelem!

Lennél- e cserkész? Gyere kö-  
zénk és új barátokra találsz,  
számos élményben lehet rész-  
zed! Tőled függ!

*Cserkész összejövetelek:*

9:30 - 10-14 éves fiúk részére  
11:00 - 6-10 éves lányok és  
fiúk részére

13:00 - 10-14 éves lányok ré-  
szére

15:00 - 10-14 éves fiúk ré-  
szére

17:00 - 15 évtől idősebb fiúk  
és lányok részére.

Ha nincs csapat- ill. szövet-  
ségi program, minden szom-  
baton tartunk összejövete-  
leket. Helyszín: A cserkészház  
emeletén (Szent István tér 6.)  
Köztünk a helyed!

**Bővebb információ:** Ajpek  
Gabriella Tel.: 0903-476253,  
Kovács Jolán Tel.: 0915-  
764058, Karaffa Attila Tel.:  
0905-826185

## VERMES VILLA

A Kortárs Magyar Galériában  
a mosonmagyaróvári **Art  
Flexum Művészeti Társaság**  
kiállítása február 24-ig te-  
kinthető meg. Nyitvatartás:  
keddtől szombatig, 10-től 17  
óraig.



**DUNAJSKOSTREDSKÝ HLÁSNIK** ● Dvojtyždenník mestského úradu  
● Šéfredaktorka: **Erzsébet P. Vonyik** ● Redaktori: **László Andrassy**,  
**Norbert Oriskó** ● Foto: **Kanovits Gábor** ● Adresa redakcie: 929 01  
Dunajská Streda, Hlavná 50. ● Tel: 590 3946 ● e-mail: press@dunstreda.sk  
● Internet: www.dunstreda.sk ● Grafická príprava: Bici-Data ● Tlačiareň:  
Valeur s.r.o, Dunajská Streda ● Expedícia: MSÚ ● Povolené pod číslom:  
1/1994 ● www.dunstreda.sk ● Nepredajné

**DUNASZERDAHELYI HÍRNÖK** ● A városi hivatal lapja ● Megjelenik  
kéthetente ● Főszerkesztő: **P. Vonyik Erzsébet** ● Szerkesztők: **Andrassy  
László, Oriskó Norbert** ● Fotók: **Kanovits Gábor** ● A szerkesztőség cí-  
me: 929 01 Dunaszerdahely, Fő utca 50. ● Tel: 590 3946 ● e-mail:  
press@dunstreda.sk ● Internet: www.dunstreda.sk ● Nyomdai előkészítés:  
Bici-Data ● Nyomda: Valeur Kft., Dunaszerdahely ● Lapterjesztés: Városi  
Hivatal ● Engedélyszám: 1/1994 ● www.dunstreda.sk ● Ingenypéldány



Óvodás közönségnek játszott az Aranykert bábcsoport

## Téli mesék – csodaszép bábokkal

Az Aranykert Bábcsoport ismét kiemelkedő sikert aratott a Városi Művelődési Központban. A *Téli mesék* és a *Vitéz László* című darabjaikat hol szájtátra, hol hangos be-

kiabálásokkal tarkítva szemléltette az óvodás közönség. Az ovisok nagyon beleélték magukat a mesékbe. A bábosoknak mikrofont is igénybe kellett venniük, hogy a darab

hallható legyen a hangos gyermekzsivallyban.

A csodaszép, tetszetős bábokkal előadott darab vastapsot kapott. A bábcsoport eredetileg két előadást tervezett, ám sok óvodás betegsége miatt, sajnos, csak egyre került sor. A derűs, mosolygós arckokról leolvasható volt az, hogy a jelenlévők napját megszüpítették Vitéz László és társai.

„Rendszeresíteni kívánjuk előadásainkat, hogy ha a dunaszerdahelyi szülő vagy nagyszülő gyermekét vagy unokáját bábelőadásra szeretné elvinni, legyen lehetősége erre. Jó úton haladunk, de van még mit tennünk.”- nyilatkozta lapunknak **Csepi Zsuzsa**, a bábcsoport vezetője. - and -



Frenetický úspech bábkárskeho súboru Aranykert

## Zimné rozprávky

Bábkársky súbor Aranykert opäť zožal frenetický úspech so svojimi predstaveniami *Zimné rozprávky* a *Vitéz László*. Obecenstvo v mestskom kultúrnom stredisku tvorili škôlkari, ktorí predstavenie natoľko intenzívne prežívali, že hlasnými pokrikmi vyjadrovali svoje emócie. Bábkári sa preto museli chopiť mikrofónov, aby ich bolo vôbec počuť. Nádherne pred-

stavenie s prekrásnymi bábkami samozrejme ocenilo obecenstvo aplauzom. Súbor pôvodne plánoval dve vystúpenia, ale pre chorobu mnohých škôlkárov sa konalo len jedno.

*Chceme usporadúvať bábkárske predstavenie pravidelne, aby si dunajskostredčania mohli dopriať svojim deťom a vnúčencom bábkové predstavenie. Sme na dobrej*



*ceste k tomuto cieľu, ale ešte máme čo robiť – povedala DH* vedúca súboru **Zsuzsa Csepi**.

A Dunaszerdahelyi Hírnök február 28-i számából

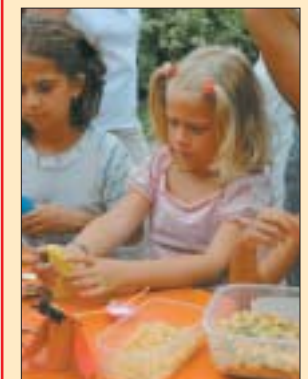
Z nachádzajúceho čísla



✓ *Interjú a polgármesterrel- Rozhovor s primátorom*



✓ *Beíratkozási statisztika – Zápisy v číslech*



✓ *Farsangi játszóház – Fašiangový dom hier*



✓ *Indul az idej fotópályázat – Štartuje tohoročná fotosúťaž*